

<p>Die türkische Bibel, oder des Korans allererste teutsche Uebersetzung aus der Arabischen Urschrift selbst verfertigt: welcher Nothwendigkeit und Nutzbarkeit in einer besonderen Ankündigung hier erwiesen von David Friederich Megerlin, Professor</p>	<p>Der Koran In der Übersetzung von Friedrich Rückert. Herausgegeben von Hartmut Bobzin Mit erklärenden Anmerkungen von Wolfdietrich Fischer</p>	<p>Der edle Qur'an und die Übersetzung seiner Bedeutungen in die deutsche Sprache. Übersetzung: Scheich Abdullah as-Samit, Frank Bubenheim und Dr. Nadeem Elyas</p>	<p>Der Koran. Aus dem Arabischen neu übertragen von Hartmut Bobzin unter Mitarbeit von Katharina Bobzin Kalligraphien Shahid Alam</p>
<p>Frankfurt am Mayn bey Johann Gottlieb Garbe 1772 (keine weiteren Auflagen) ①</p>	<p>Ergon Verlag Würzburg 2000 (3. veränderte Auflage) ②</p>	<p>König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'an, Madina al-Munauwara, 2002 ③</p>	<p>Verlag C.H.Beck, München, 2010 ④</p>
<p><i>Hochgeehrt und Hochgeneigter, Wahrheit und Gelehrsamkeit liebender Leser! § 1. Endlich geht, durch Gottes Schickung, mein vielfähriger Wunsch, in die wirkliche Erfüllung: der Türken Bibel, oder den Mahomedanischen Koran, in einer, aus dem Arabischen Grundtext selbst, von mir, verfertigten Uebersetzung, unsern Teutschen, und so der gelehrten und ungelehrten Welt, zu allgemeinem Nutzen und Gebrauch, in die Hände zu liefern, in einem mäßigen und nicht gar theuren Octavband.</i></p>	<p>Erste Auflage des Rückert - Fragments 1888, Hrsg. August Müller. In Auszügen als Nr. 172 der Insel-Bücherei 1915, Hrsg. Ernst Harder</p>	<p>Arabischer und deutscher Text gegenübergestellt</p>	
<p>Des aus der Arabischen Ursprache, neu ins Teutsche übersetzten Alkorans I stes Capitel, oder die Sura des Eingangs des Buchs. Sie soll von Medina seyn, und hält sieben Verse.</p>	<p>Die erste Sura Überschrieben Die Eröffnerinn des Buches</p>	<p>Sura 1 al-Fatiha Die Eröffnende</p>	<p>Sure 1 - Die Eröffnende - al-fatiha Mekkanisch, 7 Verse</p>
<p>1. Preiß seye Gott! 2. Dem Herrn aller Geschöpfe. 3. Dem König des Tags des Gerichts. 4. Dem barmherzigen Erbarmer. 5. Dich verehren wir, und dich flehen wir an um Beystand. 6. (Darum) Führe uns auf den richtigen Weeg. 7. Auf den Weeg deren, gegen welche du (vor diesem) gütig gewesen bist. 7. Auf welche du dich nicht erzürnt (bezeugen müssen), und die (jetzo) noch nicht irren.</p>	<p>Im Namen Gottes des allbarmherzigen Erbarmers. 1. Gelobt sei Gott, der Herr der Welten! 2. Der Allbarmherzige, der Erbarmer, 3. Der König des Gerichtstags. 4. Dir dienen wir, dich rufen wir um Hilf' an 5. Führ' uns den Weg den graden! 6. Den Weg derjenigen, über die du gnadest, 7. Deren auf die nicht wird gezürnt, und deren die nicht irrgeln.</p>	<p>1. Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen. 2. (Alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Welten, 3. dem Allerbarmer, dem Barmherzigen, 4. dem Herrscher am Tag des Gerichts. 5. Dir allein dienen wir, und zu Dir allein flehen wir um Hilfe. 6. Leite uns den geraden Weg, 7. den Weg derjenigen, denen Du Gunst erwiesen hast, nicht derjenigen, die (Deinen) Zorn erregt haben, und nicht der Irregehenden!</p>	<p>1 Im Namen Gottes, des Erbarmers, des Barmherzigen. 2 Lobpreis sei Gott, dem Herrn der Weltbewohner, 3 dem Erbarmer, dem Barmherzigen, 4 dem Herrscher des Gerichtstages! 5 Dir dienen wir, dich rufen wir um Hilfe an. 6 Leite uns den rechten Weg, 7 den Weg derer, denen du gnädig bist, nicht derer, über die gezürnt wird, noch derer, welche irragehen!</p>